

图书在版编目 (C I P) 数据

美国成语听力 / 范军, 谷仙春编. —上海: 上海外语
教育出版社, 2002

ISBN 7 - 81080 - 573 - 8

I. 美… II. ①范… ②谷… III. 英语, 美国 — 成
语 — 听说教学 — 高等学校 — 自学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 061608 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑: 施行

印刷者:

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850 × 1168 1/32 印张 字数 千字

版 次: 2002 年 月第 1 版 2002 年 月第 1 次印刷

印 数: 册

书 号: ISBN 7 - 81080 - 573 - 8/G · 302

定 价: 元

本版图书如有印装质量问题, 可向承印(订)厂调换

American Idioms Listening

美国成语听力

范 军 谷仙春 编

姚祝英 审校

上海外语教育出版社

编者的话

听力是中国学生学习英语的一个难点,要听懂并正确理解英语成语更是难上加难。原因在于,成语的含义往往不是组成它的几个单词字面意思的简单累加,所以即便对成语中每个单词都很熟悉,对整个成语的理解还是可能感到困难重重,而望文生义则常常会闹出很大的笑话。美国英语成语“to face the music”便是个例证,按字面理解,它应该是“心情愉悦地面对音乐”或者“赶去听一场音乐会”,但恰恰相反,它表达的真实含义却是“勇敢地面对麻烦或困难”和“准备接受处罚”。又例如,“to keep your shirt on”并不用于天寒之日对出门人的提醒和关照,它是“冷静点”和“别激动”的意思。

和其他任何一门语言一样,美国成语在美国英语中占有相当重要的地位,因它们可使语言生动、使语言生辉,是语言的“结晶”。不能正确地领会和使用它们,无疑会影响我们的英语交际能力。在有些场合,只要简单提及一个恰当的成语,便足以使对方明白你所要表达的复杂意思,这样不但避免了老生常谈的陈腐,而且还能收到画龙点睛、言简意赅的效果。

对成语的理解和记忆,靠逐个死记硬背显然事倍功半,或者根本收不到良好效果。编者坚持自学英语,常年收听 VOA 电台广播的特别节目——*Words and Their Stories*, 因此积累了大量资料,提高了学习的兴趣,扩大了相关的背景知识,大幅度而又扎实地提高了自己的英语听力及整体水平,从中获益良多。这一点在日常工作和语言交流中都得到了充分的印证。

为帮助英语学习者提高学习美国成语的兴趣,编者从自己多年收录的 *Words and Their Stories* 节目录音中整理了 103 篇美国成语故事,并由外语院校的教学专家配上选择题、是非题、填充题

等多种形式的听力理解练习,更好地辅助大家学习提高。

本书可作大学英语专业和非英语专业低年级学生的听力或者阅读材料,也可作为有一定基础知识的英语爱好者的自学辅助材料。

本书涉及的美国英语成语约有 350 句,在每一句成语背后都有一小段饶有趣味的故事或典故。它们源于美国和其他西方国家的社会生活,在很大程度上反映了这些国家的社会、历史、政治、经济、科学、文化等各领域的发展和演变情况。其中有些成语已有上千年的历史,而有些则直到 20 世纪的七十、八十年代才得以定型。学习这些成语将有利于我们了解西方国家,尤其是美国的国情,扩大我们的知识面。

这些经历了历史演变和沉淀的美国英语成语,大部分已以形象鲜明的俗语、意味深长的隽语或妙趣横生的谚语的形式融入了日常生活,不仅常为普通百姓在日常谈话中脱口而出,于报章杂志上频频露面,而且在美国政要的演说中也时有所闻。我们相信,听懂这些成语及典故,对英语学习者的口、笔语水平的提高都会有显著的帮助。

为了便于学习者克服听力理解的困难,本书每篇都配有生词表、录音书面教材及练习答案。

录音教材是编者在国内从 VOA 电台广播中收录的,因短波信号干扰而使音带某些部分不够清晰,本书出版时请美国专家重录了这些材料。

由于我们水平有限,书中恐有错误和不妥之处,敬希读者批评指正。

编者
2002 年 2 月

范军的故事(代序)

蒋丽萍

1992年的时候,范军的人生处在低谷。

那一年,他在南京郊区紫金山上一个重要的军用卫星通信地球站当技术员。这个尽显王气的山麓对于他来说,只是单调重复的生活场景。生活如同流水,虽不到滴水穿石的地步,却是将他那种如锥子一般尖锐的求知欲磨砺得更锋利了。在这种时候,有什么比学习英语更能打发时间?更能展示心中的宏大志愿?

只是,范军选择的学习方法与别人不同。别人是用各种教科书,他捧着半导体收音机坚持收听“美国之音”。什么都听:农业新闻、医学报道、《这就是美国》、格莱美颁奖典礼实况……,听得最多的是“词语和它们的故事”。这是个固定栏目,类似咱们这儿的成语故事。每周讲一课,周六播出,周日重播。他的方法是将这个节目先录下来,然后根据声音找单词,将节目听写下来。

要知道,那个时候并没有国际互联网可供查询,他的周围也十分缺乏相关的背景资料和指点迷津的老师……别人用教材,一周能学好几课,他却几个星期,甚至几个月写不下一篇来。

独辟蹊径的人总是要吃足苦头的。

就在这个时候,一个女孩爱上了他。女孩不光长得清秀,还是名牌大学的高材生。更加令人生畏的是,女孩的母亲是一所高校的外语教学专家。

范军是属弹簧的,压力愈大,反弹愈大。如果说过去的含辛茹苦仅仅是为了响应自己内心的求知渴望,那么,现在就带有向外语专家并准丈母娘证明自己的意义了。这个动力不可谓不大。节目的内容大概是以两年为一个周期循环播放的,在大约两年的时间里,每个周末他都把自己关在军营里,录音,钻心打洞般地寻找那些听上去似是而非的单词,拼装出令人信服的文章。身边堆满了《英汉辞典》、《英语分类辞典》、《英语倒例辞典》、《英语同义词、反义词辞典》等一大堆辞典以及大把用废了圆珠笔笔芯。若是遇到辞典无法解决的问题,他就得远征市区,到书店去购买有关书籍。比如本书的《口香糖(chewing gum)》一篇中有墨西哥独裁者 Antonio Lopez de Santa Anna 将军于 1836 在一个叫 Alamo 的地方击败了得克萨斯人的内容。为了搞确切里面提到的地名和人名,他就购买并从头至尾认真阅读了两本美国历史的书。有的时候,电台的杂音使他只能听到词尾,于是,他就借助倒例辞典来从词根查起。

这样的学习苦是苦了,可是进步神速,并且还很扎实。一年以后的一天,在女朋友家看电视,范军已经能够听出电视台英语主持人的语言错误。准丈母娘吃惊不小。可她以为这是偶然的,第二天,把自己在美国讲学时接受美国记者采访的录音给范军听,他居然也都能听下来了。从此,外语教学专家在上课的时候常常要举这样一个例子:“有一个解放军……”

范军很推崇这么一句话:一个人不仅要有聪敏的脑袋,还得有傻子的精神。这倒也是范军的真实写照。聪敏的范军学什么都用一股傻劲,然后在很短的时间里让人刮目相看。比如电脑。比如做传媒。

现在,范军当年纪录下来的文章要出版了,他收录下来的磁带也要一并出版。资深英语教学专家谷仙春老师为这些文章编配了

切实有用的思考题,这就使这本书更加具有实用性。我倒是更希望范军的这种精神能够得到传播。现在,压三天腿就成了武术大师、唱几个歌演几个戏就成了艺术家了,其实,要学到真本事,没有滴水穿石的精神恐怕是不行的。

(本文作者是上海作家协会专业作家,国家一级作家)

Contents 目录

PART 1	New Words and Exercises	1
Lesson 1	To Face the Music	1
New Words and Expressions		1
Exercises		1
Lesson 2	Shirt Expressions	3
New Words and Expressions		3
Exercises		3
Lesson 3	Poker Expressions	5
New Words and Expressions		5
Exercises		6
Lesson 4	By the Book	7
New Words and Expressions		7
Exercises		7
Lesson 5	Soap Expressions	9
New Words and Expressions		9
Exercises		9
Lesson 6	Circus Expressions	11
New Words and Expressions		11
Exercises		11
Lesson 7	Fall Guy, Rum Rap	13
New Words and Expressions		13
Exercises		13
Lesson 8	Black and White	15
New Words and Expressions		15
Exercises		15

Lesson 9	Hunting Expressions	17
	New Words and Expressions	17
	Exercises	17
Lesson 10	Talking Through One's Hat	19
	New Words and Expressions	19
	Exercises	19
Lesson 11	Eureka	21
	New Words and Expressions	21
	Exercises	21
Lesson 12	Guinea-pig	23
	New Words and Expressions	23
	Exercises	23
Lesson 13	Take This Medicine	25
	New Words and Expressions	25
	Exercises	25
Lesson 14	Cut Expressions	27
	New Words and Expressions	27
	Exercises	27
Lesson 15	Lie	29
	New Words and Expressions	29
	Exercises	29
Lesson 16	Leg Expressions	31
	New Words and Expressions	31
	Exercises	31
Lesson 17	Green Expressions	33
	New Words and Expressions	33
	Exercises	33
Lesson 18	Jinx and Hex	34
	New Words and Expressions	34
	Exercises	35

Lesson 19 Okay	36
New Words and Expressions	36
Exercises	37
Lesson 20 Huh, Uh-uh, Um	38
New Words and Expressions	38
Exercises	39
Lesson 21 Baloney	40
New Words and Expressions	40
Exercises	41
Lesson 22 Circus Expressions	43
New Words and Expressions	43
Exercises	43
Lesson 23 To Touch All Bases	45
New Words and Expressions	45
Exercises	45
Lesson 24 Sailor's Expressions	47
New Words and Expressions	47
Exercises	47
Lesson 25 Rain Expressions	49
New Words and Expressions	49
Exercises	49
Lesson 26 Sock Expressions	51
New Words and Expressions	51
Exercises	51
Lesson 27 Maverick	52
New Words and Expressions	52
Exercises	53
Lesson 28 Gobbledygook	54
New Words and Expressions	54
Exercises	55

Lesson 29 Feather Expressions	56
New Words and Expressions	56
Exercises	56
Lesson 30 Hand Expressions	58
New Words and Expressions	58
Exercises	58
Lesson 31 Abbreviations	60
New Words and Expressions	60
Exercises	60
Lesson 32 Lefty	61
New Words and Expressions	61
Exercises	62
Lesson 33 Land-office Business	63
New Words and Expressions	63
Exercises	64
Lesson 34 Frontier Days' Expressions	65
New Words and Expressions	65
Exercises	66
Lesson 35 Color Expressions	68
New Words and Expressions	68
Exercises	69
Lesson 36 Duck Expressions	70
New Words and Expressions	70
Exercises	70
Lesson 37 Beside Oneself	72
New Words and Expressions	72
Exercises	72
Lesson 38 Eager Beaver	74
New Words and Expressions	74
Exercises	74

Lesson 39	Namedropper	75
	New Words and Expressions	75
	Exercises	76
Lesson 40	Space Age Expressions	77
	New Words and Expressions	77
	Exercises	78
Lesson 41	Mad Expressions	79
	New Words and Expressions	79
	Exercises	79
Lesson 42	Behind the Eight Ball	81
	New Words and Expressions	81
	Exercises	81
Lesson 43	Down to Earth	83
	New Words and Expressions	83
	Exercises	83
Lesson 44	Jack-of-all-trades & Renaissance Man	85
	New Words and Expressions	85
	Exercises	85
Lesson 45	Scofflaw	87
	New Words and Expressions	87
	Exercises	87
Lesson 46	John Hancock	89
	New Words and Expressions	89
	Exercises	89
Lesson 47	Not Worth a Rap	90
	New Words and Expressions	90
	Exercises	91
Lesson 48	Cross	92
	New Words and Expressions	92
	Exercises	93

Lesson 49 Kick	95
New Words and Expressions	95
Exercises	95
Lesson 50 Red	97
New Words and Expressions	97
Exercises	97
Lesson 51 Kangaroo Court	99
New Words and Expressions	99
Exercises	99
Lesson 52 Hello	100
New Words and Expressions	100
Exercises	101
Lesson 53 To Talk Turkey	102
New Words and Expressions	102
Exercises	102
Lesson 54 Raise Cain	104
New Words and Expressions	104
Exercises	104
Lesson 55 Cat Expressions	106
New Words and Expressions	106
Exercises	106
Lesson 56 Dead	108
New Words and Expressions	108
Exercises	108
Lesson 57 Easy	110
New Words and Expressions	110
Exercises	110
Lesson 58 Tongue in Cheek	112
New Words and Expression	112
Exercises	112

Lesson 59	Swan Song	114
	New Words and Expression	114
	Exercises	114
Lesson 60	Hi-tech	115
	New Words and Expressions	115
	Exercises	116
Lesson 61	Military Words	117
	New Words and Expressions	117
	Exercises	118
Lesson 62	Business Expressions	119
	New Words and Expressions	119
	Exercises	119
Lesson 63	The Real McCoy	121
	New Words and Expressions	121
	Exercises	121
Lesson 64	Goat	122
	New Words and Expressions	122
	Exercises:	123
Lesson 65	Flight Expressions	124
	New Words and Expressions	124
	Exercises	124
Lesson 66	Lobby	126
	New Words and Expressions	126
	Exercises	126
Lesson 67	Chewing-gum	128
	New Words and Expressions	128
	Exercises	129
Lesson 68	Goose	130
	New Words and Expressions	130
	Exercises	130

Lesson 69 Rocket Scientist	132
New Words and Expressions	132
Exercises	132
Lesson 70 Let's Make a Deal	133
New Words and Expressions	133
Exercises	134
Lesson 71 Eye	135
New Words and Expressions	135
Exercises	136
Lesson 72 Inside the Beltway	137
New Words and Expressions	137
Exercises	137
Lesson 73 Full Court Press	139
New Words and Expressions	139
Exercises	139
Lesson 74 Poker	141
New Words and Expressions	141
Exercises	141
Lesson 75 Nuts and Bolts	143
New Words and Expressions	143
Exercises	143
Lesson 76 Two-part Words	145
New Words and Expressions	145
Exercises	146
Lesson 77 Neck	147
New Words and Expressions	147
Exercises	147
Lesson 78 Network	149
New Words and Expressions	149
Exercises	149

Lesson 79 Dutch Phrases	150
New Words and Expressions	150
Exercises	151
Lesson 80 On the Wagon	152
New Words and Expressions	152
Exercises	153
Lesson 81 Wildcat	154
New Words and Expressions	154
Exercises	155
Lesson 82 Business Expressions	156
New Words and Expressions	156
Exercises	156
Lesson 83 Dark Horse	158
New Words and Expressions	158
Exercises	158
Lesson 84 Bag	160
New Words and Expressions	160
Exercises	161
Lesson 85 Beltway	162
New Words and Expressions	162
Exercises	162
Lesson 86 Chickenfeed	164
New Words and Expressions	164
Exercises	164
Lesson 87 Monkey	166
New Words and Expressions	166
Exercises	166
Lesson 88 It Will Not Wash	168
New Words and Expressions	168
Exercises	168

Lesson 89	Get Your Act Together; Cut to the Chase	169
	New Words and Expressions	169
	Exercises	170
Lesson 90	Check	171
	New Words and Expressions	171
	Exercises	171
Lesson 91	Shoe	173
	New Words and Expressions	173
	Exercises	173
Lesson 92	Table	175
	New Words and Expressions	175
	Exercises	176
Lesson 93	Mind	177
	New Words and Expressions	177
	Exercises	177
Lesson 94	Shoo-in	179
	New Words and Expressions	179
	Exercises	179
Lesson 95	Barnstorm	181
	New Words and Expressions	181
	Exercises	181
Lesson 96	Over a Barrel	183
	New Words and Expressions	183
	Exercises	183
Lesson 97	I'm Losing It	185
	New Words and Expressions	185
	Exercises	185
Lesson 98	Feel the Pinch	186
	New Words and Expressions	186
	Exercises	187